SONY 3-750-911-12 (2)

Battery Video Light

HVL-20DX

Instructions

Before operating this unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea cuidadosamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

This mark indicates that this product is a genuine product related to our 8mm video equipment.
When purchasing 8mm video equipment provided with this mark, we recommend that you purchase related 8mm video products provided with the same mark or products provided with our logotype mark.

Ce symbole indique que ce produit est un produit original adapté à l'équipement vidéo 8 mm. Quand vous achetez un appareil vidéo 8 mm porteur de ce symbole, nous vous recommandons de vous procurer des produits vidéo 8 mm porteurs du même symbole ou des produits porteurs de notre marque symbolique.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con equipos de vídeo de 8 mm.
A la hora de adquirir productos de vídeo recomendamos elegir los de 8 mm que dispongan de esta marca u otros con nuestro logotipo.

WARNING

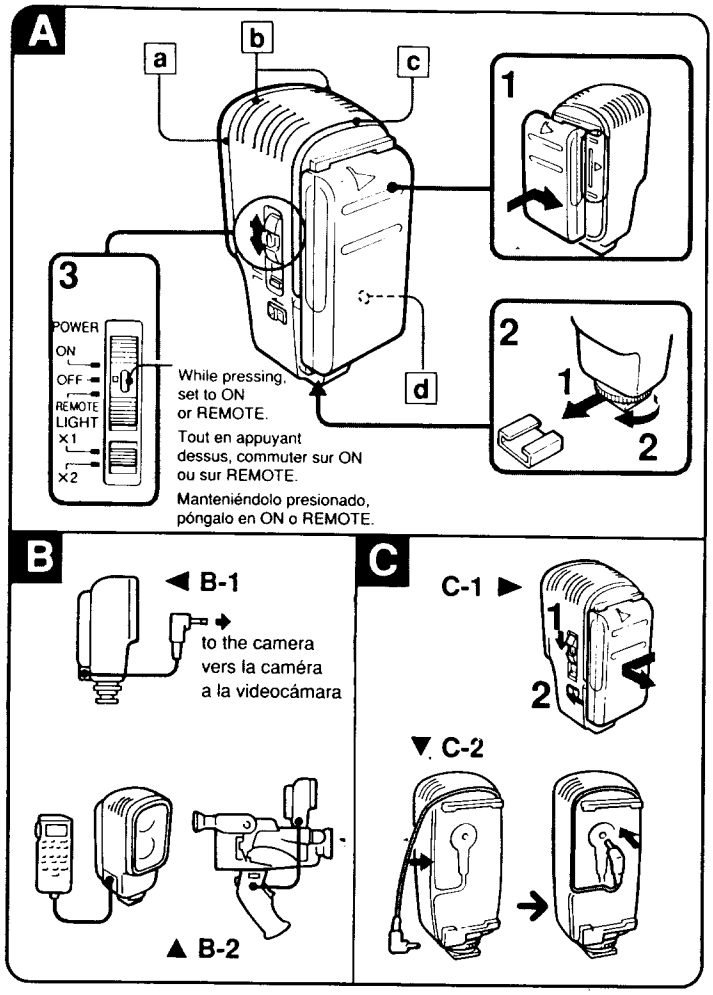
To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Precautions

Caution
The temperature at the front of the video light becomes very high when it is in use. Do not touch the frame, glass window or light bulb when it is hot.

- Do not spill any liquid or drop any solid object into the unit.
- Do not look at the light bulb while it is on.
- Do not leave the light on when not in use.
- Do not place the light near combustible or volatile solvents such as alcohol or benzine.
- Do not turn on the light without the glass window in place.
- Do not expose the light to moisture.
- Do not block the ventilation grilles with paper or cloth.
- Do not handle the light roughly. Do not drop it.
- This unit incorporates a function to prevent extreme discharge of battery capacity. If the voltage drops a certain extent, even with this function, the light may go out. This is normal. Turn off the power and recharge the battery or use another charged battery.
- **When the light is not in use, turn off the power switch.**
- **After the light cools off, put it into a case.**
- **Be sure to remove the battery when the light is not in use or when you put it into a case.**



©1991 by Sony Corporation

Printed in Japan

How to Use

See illustration A.

[a] Front cover and halogen lamp [b] Ventilation grilles [c] Connecting cord [d] REMOTE connector

1 Attach the charged battery pack.
Align right side of the battery pack with the line mark on the video light, and while pressing the battery, slide it in the direction of the arrow.
Usable battery packs: NP-55, NP-55H, NP-66H, NP-77, NP-77H, NP-77HD
* The DCP-55 or DCP-77 DC pack, or EBP-55, EBP-77 or EBP-TR battery case cannot be used with this unit.

2 Mount the video light on the camera accessory shoe. Insert and tighten the screw.

3 Set POWER to ON or REMOTE.

The amount of light can be adjusted by switching LIGHT to ×1 (10W) or ×2 (20W). Select the position according to the shooting condition.
Select ×1 (10W) for lighting for a long period time.

Connecting to the REMOTE connector of the camera

See illustration B -1.

1 Connect the cord to the REMOTE conector of the camera.
2 Set the power switch of the camera to CAMERA.
3 Set POWER on the video light to REMOTE.
4 The video light will light when the standby switch of the camera is set to ON.

Notes

- When the camera battery becomes exhausted, replace the battery with a fully charged one. Continuous use of an exhausted battery may cause malfunction of the video light.
- When taking the cassette in and out or installing the battery, the video light will light up for a moment. This, however, does not indicate a failure of the unit.
- When using the video light with the POWER switch set to REMOTE, the light will turn on according to the operation of the camera viewfinder. When using the camera as a VTR, set the POWER on the video light to OFF.

Using the REMOTE connector of the video light

See illustration B -2.

Connect the Sony RM-95, RM-93 or RM-155K Remote Commander (not supplied), or GP-80 or GP-TRX grip Remote Commander (not supplied) to the REMOTE connector.

Note : The VK-810 connecting cord (5 pin ↔ 3 pin) cannot be used.

To remove See illustration C -1.

1 Set to OFF.
2 Slide in the direction of the arrow and remove the battery.

Storing the connecting cord See illustration C -2.

1 Wind around the groove.
2 Insert into the hole.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Précautions

Attention
La température de la partie avant de la lampe vidéo s'élève considérablement lors de l'utilisation. Ne jamais toucher le cadre, la vitre ou l'ampoule lorsqu'ils sont chauds.

- Ne renverser aucun liquide et ne laisser tomber aucun objet solide dans l'appareil.
- Ne pas regarder l'ampoule lorsqu'elle est allumée.
- Ne pas laisser la lampe avec la lumière allumée lorsqu'elle est inutilisée.
- Ne pas laisser la lampe près de combustibles ou de solvants volatiles tels que l'alcool ou la benzine.
- Ne pas allumer la lampe sans que la protection frontale ne soit installée.
- Ne pas exposer la lampe à l'humidité.
- Ne pas boucher les grilles de ventilation avec du papier ou du tissu.
- Ne pas manipuler la lampe brusquement ni la laisser tomber.
- Cet appareil intègre une fonction qui évite une décharge excessive de la batterie. Si la tension baisse en dessous d'un certain niveau, même avec cette fonction, la lampe s'éteint. Ceci est normal.
  Mettre la lampe hors tension et recharger la batterie ou utiliser une autre batterie chargée à fond.
- **Lorsque la lampe n'est pas utilisée, la mettre hors tension.**
- **Lorsque la lampe est refroidie, la ranger dans son étui.**
- **Prendre soin de sortir la batterie lorsque la lampe est inutilisée ou pour la ranger dans un étui.**

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Precauciones

Atención
La temperatura en la parte frontal de la lámpara para vídeo aumentará mucho cuando la esté empleando. No toque el amazón, la ventanilla de vidrio, ni la bombilla cuando estén calientes.

- Evite que dentro de la unidad entren líquidos u objetos sólidos.
- No mire la bombilla cuando esté encendida.
- No deje la lámpara encendida cuando no la esté utilizando.
- No coloque la lámpara cerca de combustibles ni disolventes tales como alcohol o bencina.
- No encienda la lámpara sin la ventanilla de vidrio instalada.
- No exponga la lámpara a líquidos ni a la humedad.
- No bloquee las rejillas de ventilación con papeles o paños.
- No maneje con rudeza la lámpara. Evite que se caiga.
- Esta unidad dispone de una función que evita la descarga extremada de la batería. Sin embargo, si la tensión cae hasta cierto nivel, es posible que a pesar de esta función se apague la lámpara. Pero esto és normal.
  Desconecte la alimentación y vuelva s cargar la batería o emplee otra batería cargada.
- **Cuando se haya enfriado la lámpara, colóquela en su bolsa.**
- **Asegúrese de extraer la batería cuando no vaya a emplear la lámpara, o antes de meterla en su bolsa.**

Utilisation

Voir l'illustration A.

[a] Couvercle avant et lampe halogène | [b] Grilles de ventilation | [c] Cordon de connexion | [d] Connecteur REMOTE

1 Mettre la batterie rechargeable en place.
Aligner le côté droit de la batterie rechargeable avec la ligne repère sur la lampe vidéo et, tout en appuyant sur la batterie, la glisser dans la direction de la flèche.
Batteries rechargeables utilisables: NP-55, NP-55H, HP-66H, NP-77, NP-77H, NP-77HD
* Les blocs de courant continu DCP-55 et DCP-77, et les étuis à piles EBP-55, EBP-77 et EBP-TR ne peuvent pas être utilisés avec cet appareil.
2 Fixer la lampe vidéo sur la griffe porte-accessoire de la caméra. Insérer et serrer la vis.
3 Mettre le commutateur POWER sur la position ON ou REMOTE.

L'intensité de l'éclairage peut être ajustée en commutant le sélecteur LIGHT sur ×1 (10 watts) ou ×2 (20 watts). Sélectionner la position en fonction des conditions de prise de vues. Sélectionner ×1 (10 watts) pour un éclairage de longue durée.

Connexion du connecteur REMOTE de la caméra

Voir l'illustration B -1.

1 Brancher le cordon au connecteur REMOTE sur la caméra.
2 Mettre le commutateur d'alimentation de la caméra sur CAMERA.
3 Mettre le commutateur POWER de la lampe vidéo sur REMOTE.
4 La lampe vidéo s'allume lorsque le sélecteur d'attente de la caméra est mis sur la position ON.

Remarques

- Lorsque la batterie de la caméra est épuisée, la remplacer par une autre pleinement chargée. L'utilisation continue d'une batterie pleinement chargée peut causer un mauvais fonctionnement de la lampe vidéo.
- Lors de la mise en place ou du retrait de la cassette ou de l'installation de la batterie, la lampe vidéo va s'allumer pendant un moment. Ceci n'est toutefois pas une indication de panne de l'appareil.
- Lors de l'utilisation de la lampe vidéo avec le commutateur POWER positionné sur REMOTE, la lumière s'allume selon le fonctionnement du viseur de la caméra. Lorsque l'on utilise la caméra comme magnétoscope, mettre le commutateur POWER de la lampe vidéo sur OFF.

Utilisation du connecteur REMOTE de la lampe vidéo

Voir l'illustration B -2.

Raccorder la télécommande RM-95, RM-93 ou RM-155K (non fournie) ou la poignée-télécommande GP-80 ou GP-TRX (non fournie) au connecteur REMOTE.

Remarque: Le cordon de raccordement VK-810 (5 broches ↔ 3 broches) ne peut pas être utilisé.

Dépose de la batterie Voir illustration C -1.

1 Régler sur OFF.
2 Pousser dans la direction de la flèche et retirer la batterie.

Rangement du cordon de connexion Voir l'illustration C -2.

1 Bobiner autour de la rainure.
2 Insérer dans le trou.

Empleo

Consulte la ilustración A.

[a] Tapa frontal y bombilla halógena | [b] Rejillas de ventilación | [c] Cable conector | [d] Conector REMOTE

1 Fije la batería cargada.
Alinee el lado derecho de la batería con la marca de línea de la lámpara para video, y manteniendo presionada la batería, deslícela en el sentido de la flecha.
Baterías utilizables: NP-55, NP-55H, NP-66H, NP-77, NP-77H, y NP-77HD
* Con esta unidad no podrá emplear los paquetes de CC DCP-55 ni DCP-77, ni las cajas de pilas EBP-55, EBP-77, ni EBP-TR.
2 Monte la lámpara para video sobre la zapata para accesorios de la videocámara. Inserte y apriete el tornillo.
3 Ponga POWER en ON o REMOTE.

Podrá ajustar el nivel de iluminación poniendo LIGHT en ×1 (10W) o ×2 (20W). Seleccione la posición de acuerdo con la condición de videofilmación. Seleccione ×1 (10W) para la iluminación de tiempo prolongado.

Conexión del conector REMOTE de la videocámara

Consulte la ilustración B -1.

1 Conecte el cable al conector REMOTE de la videocámara.
2 Ponga el interruptor de alimentación de la videocámara en CAMERA.
3 Ponga POWER de la lámpara para vídeo en REMOTE.
4 Al poner el interruptor de reserva de la videocámara en ON, se encenderá la lámpara para vídeo.

Notas

- Cuando la batería de la videocámara se descargue, reemplácela por otra completamente cargada. Si usa una batería descargada durante mucho tiempo, puede causar el mal funcionamiento de la lámpara para vídeo.
- Cuando introduzca o extraiga el videocassette o cuando instale la batería, la lámpara para vídeo se encenderá momentáneamente. Esto no significa avería de la unidad.
- Si emplea la lámpara para vídeo con el interruptor POWER puesto en REMOTE, la lámpara se encenderá de acuerdo con la operación del visor de la videocámara. Cuando emplee la videocámara como reproductor, ponga el interruptor POWER de la lámpara para vídeo en OFF.

Empleo del conector REMOTE de la lámpara para vídeo

Consulte la ilustración B -2.

Conecte el telemando RM-95, RM-93, o RM-155K o el telemando de empuñadura GP-80 o GP-TRX Sony (no suministrados) al conector REMOTE.

Nota: El cable conector VK-810 (5 terminales ↔ 3 terminales) no podrá utilizarse.

Extracción Consulte la ilustración C -1.

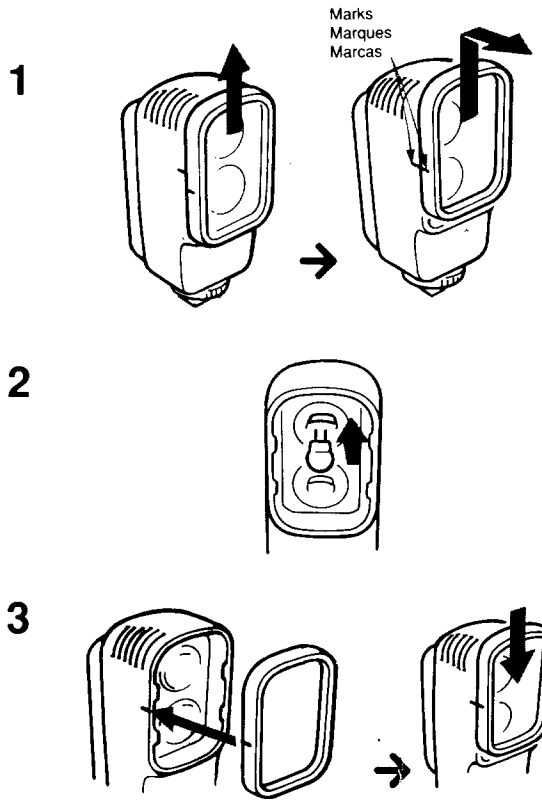
1 Póngalo en OFF.
2 Deslícelo en el sentido de la flecha, y extraiga la batería.

Para guardar el cable conector Consulte la ilustración C -2.

1 Bobínelo alrededor del surco.
2 Insértelo en la abertura.

D

E



Lighting Tips

Set up proper lighting to get clear and beautiful color pictures.

- Avoid lighting in the exact same shooting direction as of the camera.
- Adjust the lighting and use reflected light to avoid distracting reflections or harsh, deep shadows. Move the face of the video light up in an arc, and point the video light at the ceilling or at a large sheet of white paper.
- Fluorescent lights may produce flickering in pictures. The use of the video light will help to produce good pictures without color blurs and flickering.
- When the subject is lit from behind (backlighting) by other light sources, use the video light to illuminate the part of the subject you want to shoot from the front.
- Be sure that you never directly shoot the sun with your camera.

See illustration D.

- To highlight the subject, use the video light in addition to other light sources.(Room light, AC or battery video lights,etc.)

Hints for selecting 10W or 20W

It is advisable to set to x1 (10 W) when the subject is rather dark and when the video light is used as an auxiliary light source. Set to x2 (20 W) when the subject is dark or in back lit conditions.

How to Replace the Bulb

Use a Sony XB-20DX halogen lamp (not supplied).

CAUTIONS

- Disconnect the plug from the battery before replacing the bulb. (The bulb has got hot when it is burnt out.)
- Be sure that the bulb is cool enough to handle.
- Never touch the reflector of a new bulb with bare hands. Fingerprints or dirt will reduce the amount of light.

See illustration E.

1 Slide up the front cover so that the marks align and remove it.
2 Remove the old bulb holding the base and insert a new bulb.
3 Replace the cover aligning the marks and slide it down.

Cleaning

Clean the video light with a soft dry cloth. Do not use a damp cloth or with any type of solvent, such as alcohol or benzine, which might damage the finish.

Features

- 10W or 20W switchable.
- Capable of controlling power with the standby switch of the connected camera.
- REMOTE connector to connect to the Sony GP-80 or GP-TRX handgrip commander (not supplied), or RM-95, RM-93 or RM-155K Remote Commander (not supplied).
- Function to prevent discharging battery capacity extremely incorporated.

Caractéristiques

- Commutable à une ampoule de 10 ou de 20 watts.
- Contrôle de l'alimentation avec le sélecteur d'attente de la caméra.
- Connecteur REMOTE pour raccorder la poigné-télécommande GP-80 ou GP-TRX (non fournie), ou la télécommande RM-95, RM-93 ou RM-155K (non fournie).
- Fonction spéciale évitant une décharge excessive de la batterie.

Particularidades

- 10W o 20W conmutable.
- Cable de control de alimentación con el interruptor de reserva de la videocámara conectada.
- Conector REMOTE que permite la conexión del telemando de empuñadura GP-80 o GP-TRX, o el telemando RM-95, RM-93, o RM-155K Sony (no suministrados).
- Función para evitar la descarga extremada de la capacidad de la batería.

Specifications

Power source 6 V DC
Power consumption 10W/20W
Bulbs 10W halogen lamp (XB-20DX) ×2
Center luminous intensity 10W Approx. 400 cd, 20W Approx. 800 cd
Lighting direction Horizontal
Lighting angle Approx. 30 degrees
Continuous lighting time (when batteries are fully charged)

	Battery Pack			
	NP-55 NP-55H	NP-66H	NP-77	NP-77H NP-77HD
10 W	Approx. 30 min.	Approx. 50 min.	Approx. 60 min.	Approx. 70 min.
20 W	Approx. 15 min.	Approx. 25 min.	Approx. 30 min.	Approx. 35 min.

Illumination area

	Approx. 1 m	Approx. 3 m	Approx. 5 m
10 W	400 lux.	40 lux.	15 lux.
20 W	800 lux.	80 lux.	30 lux.

Color temperature 3200 K
Average life of bulb Approx. 100 hours
Dimensions Approx. 55 × 132 × 59 mm (w/h/d)
Weight Approx. 140 g (not incl.batteries)
Supplied accessories Carrying pouch (1)
Extension cable 30 cm (1)
Optional accessory Halogen lamp XB-20DX
Video light attachment VCT-TR, VCT-55L

Design and specifications are subject to change without notice.
If you have any questions about this video light, consult your authorized Sony dealer.

Conseils relatifs à l'éclairage

Pour obtenir des images claires et de belles couleurs, il est essentiel de rechercher l'éclairage le mieux approprié.

- Eviter d'éclairer exactement dans la même direction que la caméra.
- Ajuster l'éclairage et utiliser la lumière réfléchie pour éviter des réflexions parasites ou des ombres déformées et profondes. Déplacer l'avant de la lampe vidéo dans un arc et la pointer vers le plafond ou vers une feuille de papier blanc.
- Des éclairages fluorescents ont tendance à produire des papillotements dans les images. L'utilisation d'une lampe vidéo aidera à produire de bonnes images sans couleurs floues et sans papillotement.
- Lorsque le sujet est éclairé de derrière (contre-jour) par d'autres sources lumineuses, utiliser la lampe vidéo pour éclairer la partie du sujet que l'on désire filmer de l'avant.
- S'assurer que l'on ne filme jamais directement le soleil avec la caméra.

Voir l'illustration D.

- Pour mettre le sujet en valeur utiliser une lampe vidéo en plus des autres sources lumineuses (lampe d'intérieur, lampes vidéo sur secteur ou batterie, etc).

Conseils pour la sélection de 10 watts ou de 20 watts.

Il est conseillé de choisir la position ×1 (10 watts) lorsque le sujet est plutôt sombre et lorsque la lampe vidéo est utilisée en tant que source auxiliaire. Choisir la position ×2 (20 watts) lorsque le sujet est sombre ou éclairé par derrière.

Remplacement de l'ampoule

Utiliser une lampe halogène Sony XB-20DX (non fournie).

PRECAUTIONS

- Débrancher la batterie avant de remplacer l'ampoule. (L'ampoule chauffe très fort au moment de griller.)
- S'assurer que l'ampoule est assez froide pour la manipuler.
- Ne jamais toucher le réflecteur d'une ampoule neuve à mains nues. Les traces de doigt ou la saleté réduisent la quantité de lumière.

Voir l'illustration E.

1 Faire glisser le couvercle frontal vers le haut de manière que les marques soient alignées et enlever le couvercle frontal.
2 Retirer l'ampoule grillée en tenant la base et insérer une nouvelle ampoule.
3 Remettre le couvercle en l'alignant sur les marques et le faire glisser vers le bas.

Nettoyage

Nettoyer la lampe vidéo avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de chiffon humide ni aucun type de solvant tel que de l'alcool ou de la benzine car ils peuvent endommager la finition.

Consejos sobre iluminación

Emplee la iluminación adecuada para obtener hermosas imágenes en color.

- Evite iluminar en el mismo sentido que el de videofilmación.
- Ajuste la iluminación y emplee la luz reflejada reflexiones confusas o sombras pronunciadas. Mueva la cara de la lámpara en arco, y apunte con ella hacia el techo o hacia una hoja grande de papel blanco.
- Las lámparas fluorescentes producirán parpadeo en las imágenes. El empleo de esta lámpara ayudará a conseguir buenas imágenes sin difuminación de los colores ni parpadeo.
- Cuando el motivo esté iluminado desde atrás (iluminación a contraluz) por otras fuentes de iluminación, emplee esta lámpara para iluminar desde el frente la parte del motivo que desee videofilmar.
- No videofilme nunca directamente el sol con su videocámara.

Consulte la ilustración D.

- Para realzar el motivo, emplee esta lámpara además de otras fuentes de iluminación. (luz ambiental, lámparas para vídeo de CA o de batería, etc.)

Consejos para la selección de 10W o 20W

Se aconseja emplear ×1 (10W) cuando el motivo esté bastante obscuro y cuando la lámpara para vídeo se utilice como fuente de iluminación auxiliar. Emplee ×2 (20W) cuando el motivo esté obscuro o iluminado a contraluz.

Reemplazo de la bombilla

Emplee una bombilla halógena XB-20DX Sony (no suministrada).

PRECAUCIONES

- Antes de reemplazar la bombilla, desconecte la clavija de la batería.
- Cuando la bombilla se queme, estará muy caliente.
- Asegúrese de que la bombilla esté lo suficientemente fría como para poder tocarla.
- Nunca toque el reflector de la bombilla nueva con las manos desnudas. Las huellas dactilares o la suciedad reducirían el nivel de iluminación.

Consulte la ilustración E.

1 Deslice de forma que las marcas queden alineadas y saque la tapa frontal.
2 Saque la bombilla vieja sosteniendo la base e inserte otra nueva.
3 Vuelva a colocar la tapa alineando las marcas y deslizándola hacia abajo.

Limpieza

Limpie la lámpara para vídeo con un paño suave y seco. No emplee un paño humedecido o ningún tipo de disolventes, tales como alcohol o bencina, ya que éstos podrían dañar el acabado de la unidad.

Spécifications

Source d'alimentation CC 6 V
Consommation électrique 10 W/20 W
Ampoule Lampe halogène de 10 W (XB-20DX) ×2
Intensité lumineuse centrale 10 W, env. 400 cd, 20 W, env. 800 cd.
Direction de l'éclairage Horizontale
Angle d'éclairage Env. 30 degrés
Durée d'éclairage continu (Lorsque les piles sont parfaitement rechargées.)

	Batterie rechargeable			
	NP-55 NP-55H	NP-66H	NP-77	NP-77H NP-77HD
10 W	Env. 30 min.	Env. 50 min.	Env. 60 min.	Env. 70 min.
20 W	Env. 15 min.	Env. 25 min.	Env. 30 min.	Env. 35 min.

Zone d'éclairage

	Env. 1 m	Env. 3 m	Env. 5 m
10 W	400 lux.	40 lux.	15 lux.
20 W	800 lux.	80 lux.	30 lux.

Température de couleur 3200 K
Durée de vie moyenne de l'ampoule Env. 100 heures
Dimensions Env. 55 × 132 × 59 mm (l/h/p)
Poids Env. 140 g (batteries non comprises)
Accessoires fournis Sac de transport (1) Câble prolongateur 30 cm (1)
Accessoires en option Lampe halogène XB-20DX
Fixation de lampe vidéo VCT-TR, VCT-55L

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.
Pour toute question au sujet de cette lampe vidéo, consulter le concessionnaire Sony autorisé.

Especificaciones

Fuente de alimentación 6V CC
Consumo 10W/20W
Bombillas Halógenas de 10W (XB-20DX) ×2
Intensidad luminosa en el centro 10W, aprox. 400 bujías. 20W, aprox. 800 bujías.
Dirección de iluminación Horizontal
Ángulo de iluminación Aprox. 30 grados
Tiempo de iluminación continua (con las baterías completamente cargadas)

	Batería			
	NP-55 NP-55H	NP-66H	NP-77	NP-77H NP-77HD
10W	Aprox. 30 min.	Aprox. 50 min.	Aprox. 60 min.	Aprox. 70 min.
20W	Aprox. 15 min.	Aprox. 25 min.	Aprox. 30 min.	Aprox. 35 min.

Área de iluminación

	Aprox. 1 m	Aprox. 3 m	Aprox. 5 m
10W	400 lux.	40 lux.	15 lux.
20W	800 lux.	80 lux.	30 lux.

Temperatura de color 3200 K
Duración media de la bombilla Aprox. 100 horas
Dimensiones Aprox. 55 × 132 × 59 mm (an/al/prf)
Peso Aprox. 140 g (sin incluir baterías)
Accesorios suministrados Bolsa de transporte (1)
Cable de extensión de 30 cm (1)
Accesorios opcionales Lámpara halógena XB-20DX
Accesorios para lámpara para vídeo VCT-TR y VCT-55L

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
Si tiene alguna pregunta o problema con esta lámpara para vídeo, consulte a su proveedor Sony.